

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodongrub rdo rje and Skaldbang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོན་རྗེ། སྐལ་དབང་སྐྱེད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 13.MP3
<i>Length of track</i>	00:01:23
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Praise for the Tribal Leader 赞扬部落首领 ཚོ་དཔོན་ལ་བསྟོད་པ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	Ya ri a bsod sang this song to praise the Bzhag sdom tribal leader in Mdzo dge. 在若尔盖有个秀朵部落的首领，亚日阿索就唱这首歌赞美他和他的土地。 མཚོ་དགེ་ཅེ་བཞག་སྟོན་ཚོ་དཔོན་ཞིག་ཡོད་པ་དང་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱིས་སྐྱེད་འདི་ཟླངས་ནས་ནས་ཞོ་དང་ཞོ་དབང་པའི་ས་ལ་བསྟོད་པ་བྲལ་བ་རེད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Paeon 赞歌 བསྟོད་མུ།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྷོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	Dngul ra Township, Rma chu County, Kan lho Tibetan Autonomous Prefecture, Gansu Province, PR China. 中国甘肃省甘南藏族自治州玛曲县欧拉乡。 ཀྲུང་གོའི་ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་ཀན་ཅན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མ་ཚུ་རྫོང་དངུལ་ར་ཡུལ་ཚོ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Sbyin pa, 60, male, Dngul ra Township, Rma chu County, Kan lho Tibetan Autonomous Prefecture, Gansu Province. 金巴, 六十岁, 男, 甘肃省甘南藏族自治州玛曲县欧拉乡。 སྐྱེན་པ། ལོ་༦༠ ལོ། ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་ཀན་ཅན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མ་ཚུ་རྫོང་དངུལ་ར་ཡུལ་ཚོ།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	མམ་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	Lyrics: འོ་ས་འདི་ཡི་སྐྱེས་ནི་མེན་བད། ཡང་ས་འདིའི་ས་བཤད་ངས་བྱེད། རྒྱབ་རི་རྒྱལ་བོ་རྒྱལ་ལོ། བྲག་དམར་བོ་འཛམ་བ་ལ་རེད། འོ་མདུན་ཚོག་སྤོང་གི་ལོ་རྒྱུ། ཤར་སྤོང་གི་མེ་ལྷ་སྤོང་རེད། བྱ་དབང་བོའི་མགོ་གི་སྐྱོམ་ཁྲི། རྩ་བུ་སྤང་མགོ་གི་ནགས་རེད། སྐྱེས་གཞོན་ལུང་ལྷ་ལྷོག་འཐེན་ལོ། འདི་བྲག་དཀར་སྐྱ་གི་ལམ་རེད། ལམ་ལམ་གི་སྤོང་རྒྱ་ལྷོ་ནས། ཤིས་བེའུ་ལྷག་སྐྱ་ཤིང་རྒྱལ་འབྲུག། སྤོང་རྒྱབ་རི་རི་རྒྱལ་ལྷོན་ལོ། རི་ལྷོན་བོར་ར་ལག་བདུན་ཡོད། སྤོང་བཙན་ན་ལེས་ཚགས་མེད་གི། ཡང་འདི་འབྲི་དམར་གཡང་ལྷག་ལོ། རྒྱ་གཙང་བོའི་རྒྱ་སྐྱ་མ་ཡལ། ལྷག་ཡེ་གང་སྤོང་མེད་གི། རྒྱ་གཙང་བོའི་བཞི་མདུན་སྤོང་། ཐོག་རི་མོ་བཞག་སྐྱེས་ལོ། བྱ་དུང་ཚང་སྐྱེས་བརྒྱའི་ཉོག་རེད། ལའི་དམར་བོ་ཟངས་མའི་འཛོལ་མ། ནང་བརྒྱ་གཞོན་དཔོན་གི་བྱ་ལྷོ།

World Oral Literature Project

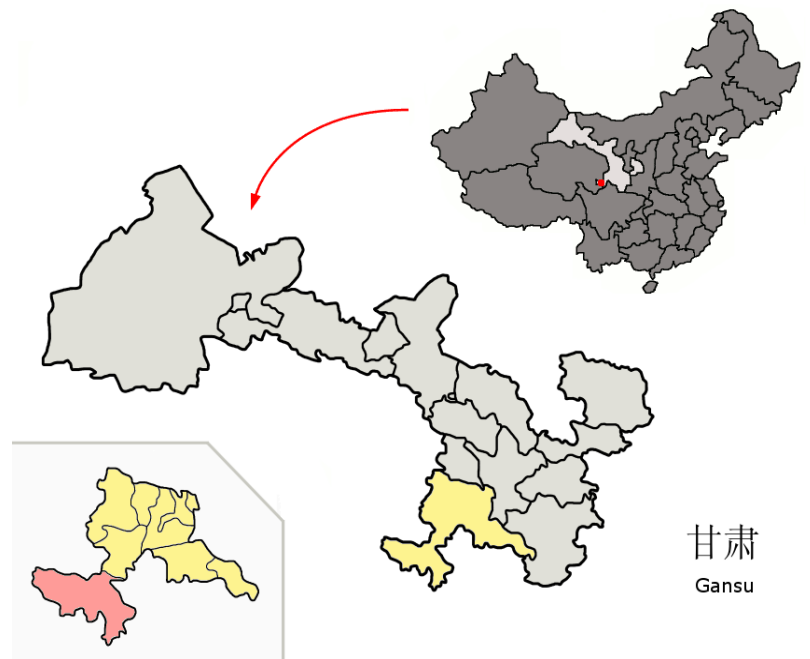
voices of vanishing worlds

ལུ་ཡིན་པར་ཤོར་རམ་མ་གོ།

ལྷ་མ་ལ་སྐབས་སུ་མཚོའོ།
ལ་མི་དལ་ཨ་བསོའི་སྐྱེ་འདྲི།

སྐབས་སྐབས་ཡ་དཔོར་གི་ཚོད་བད།
དུས་རྒྱུན་དུ་བཟང་སྐྱེད་ཞིག་ཡིན།

The Location of Maqu (Rma Chu)



Download From:

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b5/Location_of_Maqu_within_Gansu_%28China%29.png